

## Redaktioneller Teil

### Mitteilung der Geschäftsstelle

betr. Titelseite des Börsenblattes.

Die Titelseite (erste Umschlagseite) des Börsenblattes ist im Mai noch an einigen Tagen frei. Firmen, die in dieser Zeit für die Titelseite Interesse haben, werden um Mitteilung an die Expedition des Börsenblattes gebeten.

Leipzig, den 2. Mai 1932.

Dr. Heß.

### Der deutsche Büchermarkt im Jahre 1931.

Von Ludwig Schönrod.

(Schluß zu Nr. 90.)

#### Die deutsche Übersetzungsliteratur und Literatur nach fremden Sprachen.

Unter den insgesamt 24 074 Neuerscheinungen des Jahres 1931 wurden gezählt als

- I. Bücher von deutschen Verfassern (einschließlich mundartlicher Literatur): 22 066 Stück = 91,6%.
- II. Bücher von Nichtdeutschen (in deutschen Übersetzungen): 1 024 Stück = 4,3%.
- III. Bücher in fremden Sprachen: 984 Stück = 4,1%.

Verteilung der Neuerscheinungen nach der deutschen Sprache, einschließlich Mundarten, nach deutschen Übersetzungen und nach Literatur in fremden Sprachen auf die einzelnen Wissenschaftsgebiete.

Wissenschaftsgebiete	1931 Neuerscheinungen		
	in deutscher Sprache (einschl. Mundarten)	davon Übersetzungen	in fremden Sprachen
1. Allgemeines, Buch- u. Schriftwesen, Hochschulkunde . . . . .	452	6	26
2. Religion, Theologie . . . . .	2 048	162	86
3. Philosophie, Weltanschauung . . . . .	495	24	4
4. Rechtswissenschaft . . . . .	1 372	11	32
5. Wirtschafts- und Sozialwissenschaften, Statistik . . . . .	1 331	30	90
6. Politik, Verwaltung . . . . .	983	52	78
7. Sprach- u. Literaturwissenschaft . . . . .	668	28	87
8. Schöne Literatur . . . . .	3 338	380	84
9. Jugendschriften . . . . .	1 350	90	15
10. Pädagogik, Jugendbewegung . . . . .	806	6	3
11. Schulbücher . . . . .	1 329	15	323
12. Bildende Kunst, Kunstgewerbe . . . . .	527	19	32
13. Musik, Theater, Tanz . . . . .	433	16	5
14. Geschichte, Kulturgeschichte, Volkskunde . . . . .	1 164	58	18
15. Kriegswissenschaft . . . . .	207	3	14
16/17. Erd- u. Völkerkunde, Atlanten . . . . .	681	20	5
18. Medizin . . . . .	1 170	20	28
19. Mathematik, Naturwissenschaft . . . . .	1 056	29	19
20. Technik, Handwerk . . . . .	1 321	18	8
21. Handel und Verkehr . . . . .	768	4	19
22. Land-, Forst- u. Hauswirtschaft . . . . .	854	25	3
23. Turnen, Sport, Spiele . . . . .	244	—	1
24. Verschiedenes . . . . .	593	8	4
Summe	23 090	1 024	984

Von den 1024 Übersetzungen entfallen laut der großen Tabelle auf S. 362 858 Bücher (im Vorjahre 1086) auf 19 verschiedene europäische Sprachen (im Vorjahre 18). Der Rest von 166 Büchern (im Vorjahre 149) stellt Übersetzungen aus den toten Sprachen sowie aus Sprachen dar, die außerhalb Europas gesprochen werden. Die meisten Übersetzungen kommen aus dem englisch-amerikanischen Sprachkreis. Stark zurückgegangen ist das Interesse für französische Literatur. So wurden z. B. in der Schönen Literatur im vergangenen Jahr allein 207 Übersetzungen aus dem Englisch-Amerikanischen und nur 21 aus dem Französischen übersehte Bücher festgestellt (1930: 286 aus dem Englischen und 110 aus dem Französischen übersehte Bücher). Die seit mehreren Jahren beobachtete Vorliebe für russische Schriftsteller hat auch im vergangenen Wirtschaftsjahr angehalten. Besonders aufschlußreich sind die Übersetzungszahlen aus den letzten Jahren.

An Übersetzungen aus den Hauptsprachen wurden gezählt:

	1926:	1927:	1928:	1929:	1930:	1931:
Aus d. Englischen . . . . .	330	426	542	436	463	382
" " Französischen . . . . .	231	255	288	225	220	127
" " Russischen . . . . .	124	106	176	112	121	142
" " Schwedischen . . . . .	62	52	61	48	71	39
" " Dänisch-Norwegisch . . . . .	77	79	99	97	66	—
" " Dänischen . . . . .	—	—	—	—	—	44
" " Norwegischen . . . . .	—	—	—	—	—	23
" " Italienischen . . . . .	57	48	45	48	46	30
" " Flämisch-Holländ. . . . .	30	25	22	22	34	20
" " Spanischen . . . . .	12	19	19	12	16	16

Wie bereits in den Jahren vorher, verzeichnet die buchhändlerische Wochenbibliographie eine ganze Reihe von fremdsprachigen Werken, die ihrem Ursprunge gemäß nicht zu den Erzeugnissen des deutschen Verlags gehören. Es handelt sich durchgehend um Bücher, die in nichtdeutscher Sprache abgefaßt und im Auslande erschienen sind. Nur der Umstand, daß mitunter oft recht kleine Abschnitte und Referate in deutscher Sprache mit abgedruckt wurden, war die Veranlassung zur Aufnahme in die deutschen Bücherkataloge, und damit zur Auswertung in der vorliegenden Jahresstatistik. Ferner finden sich regelmäßig Bücher ebenfalls ausländischen Ursprungs, die ausschließlich fremdsprachigen Text aufweisen, in der deutschen Bibliographie verzeichnet. Einige deutsche Verlagsbuchhandlungen im Inlande haben Vertretungen und Auslieferungsstellen ausländischer Unternehmungen, deren fremdsprachige literarischen Erzeugnisse von den ersteren als eigene Verlagsprodukte zur Katalogisierung nach Leipzig eingekauft werden und infolgedessen nun ebenfalls in der buchhändlerischen Produktionsstatistik in Erscheinung treten müssen. Im Zusammenhang hiermit sei gestattet, z. B. an die zahlreichen literarischen Druckschriften in nichtdeutscher Sprache, die der Völkerverbund in Genf herausgibt und die durch die Berliner Vertriebsstelle für Völkerverbundsschriften in die deutschen Bücherkataloge gelangen, zu erinnern. Diese Völkerverbund-Veröffentlichungen werden ebenfalls von der vorliegenden buchhändlerischen Produktions- bzw. Sprachenstatistik als deutsche Verlags-erzeugnisse mit erfasst. Nebenbei sei erwähnt, daß die zahlreichen Völkerverbundsschriften in der Buchproduktion des Ursprungslandes Schweiz außerdem auch noch aufgeführt und gezählt werden und auf diese Weise doppelte Zählung entsteht. Dadurch, daß diese Art Literatur in der deutschen Titelverzeichnis überhaupt Eingang gefunden hat, ist die